1 —— 1

CNN politics

Attorney general pledges to protect abortion clinics in Texas that may come 'under attack'

By Christina Carrega and Tierney Sneed, CNN
Updated GMT (GMT) September 6, 2021

主题阅读：美国司法部长誓言保护德州堕胎诊所免受攻击

It also prohibits property damage or the **facility** providing reproductive health services.

法案禁止破坏财产或提供生育保健服务的设施。

美国联邦司法部长梅里克·加兰（Merrick Garland）周一表示，**司法部将协同执法机构采取行动保护诊所，是承诺提供给孕期或流产的医疗服务的诊所。**

加兰表示，司法部仍会采取措施保护堕胎诊所免受袭击，并调查任何对诊所的攻击。

加兰的这番发言是在过去两个多月，因为一项新的州法律实施，该法案几乎完全禁止怀孕六周后的堕胎行为，违反时或可能受到民事诉讼。该法律，被称为全美最严厉的堕胎法律之一，此前几个月一直受到广泛关注，并在美国最高法院面临挑战。**司法部也是这项禁令的请求，因此这项法律暂时生效。**

在周四的新闻发布会上，德州法官对此项禁令进行了听证。加兰在接受采访时表示，司法部仍会采取某种方式保护诊所。司法部将密切关注形势，并将采取一切必要措施。

FACE 法案于 1994 年获得通过，得名于此项旨在确保生育诊所免受暴力、威胁和破坏行为的联邦法律。**FACE 法案规定，任何人故意使用武力或威胁使用武力干扰、妨碍、恐吓或胁迫任何人寻求或提供生育服务，或故意破坏或试图破坏生育诊所的财产，即构成犯罪或民事侵权。**

加兰强调，在 FACE 法案生效以来，司法部一直在维持相关诊所的运作。司法部指责 FACE 法案的同时，将这项法律与州法律进行对比，后者允许个人对诊所提起民事诉讼。

加兰表示，FACE 法案在过去一年一直被用来保护诊所免受袭击，并指责德州法律“鼓励对诊所进行骚扰”。

FACE 法案于 1994 年获得通过，得名于此项旨在确保生育诊所免受暴力、威胁和破坏行为的联邦法律。

FACE 法案规定，任何人故意使用武力或威胁使用武力干扰、妨碍、恐吓或胁迫任何人寻求或提供生育服务，或故意破坏或试图破坏生育诊所的财产，即构成犯罪或民事侵权。

加兰强调，在 FACE 法案生效以来，司法部一直在维持相关诊所的运作。司法部指责 FACE 法案的同时，将这项法律与州法律进行对比，后者允许个人对诊所提起民事诉讼。

加兰表示，FACE 法案在过去一年一直被用来保护诊所免受袭击，并指责德州法律“鼓励对诊所进行骚扰”。

2 —— 2

Sign In | Subscribe

FINANCIAL TIMES ft

Become an FT reader for as little as 50p per week

China's Sinopharm seeks to develop its own mRNA Covid vaccine

阅读时间：中国国药集团研发自己的新冠 mRNA 疫苗

mRNA jabs contain genetic instructions that cells use to make viral proteins that **prime** the immune system.

mRNA 疫苗内的遗传指令会给予细胞生产病毒蛋白，以启动免疫系统。

prime /ˈpraɪm/ n. 把（事物）准备好

to make sth. ready for or use or action

The bomb was primed, ready to explode. 炸弹已准备好，可以引爆。

3 —— 3

Sign in
Coronavirus
The Guardian
News | Opinion | Sport | Culture | Lifestyle
World ▸ Europe US Americas Asia More

China

German ambassador to China dies less than two weeks into posting

Angela Merkel 'profoundly shaken' by death of Jan Hecker, 54, one of her top foreign policy advisers

主题：德国驻华大使到任上任不到两周就逝世

Hecker had worked with Merkel's chancellery since 2015, **coordinating** refugee policy from the European migrant crisis.

自 2015 年以来，赛勒一直在德国总理府工作，在欧洲难民危机期间协调难民政策。

coordinate /kəʊˈɔːdɪneɪt/ v. 使协调

to organize the different parts of an activity and the people involved in it so that it works well

They appointed a new manager to coordinate the work of the team. 为了协调团队的工作，他们任命了一名新经理。

德国驻华大使突然逝世，德国总理默克尔表示，在周四的一场悲剧中，赛勒的妻子和两个孩子在海滩上溺水后，

简之·赫克（Jan Hecker）突然离世，享年 54 岁，赛勒表示被这场悲剧所震撼。

赛勒在德国总理府工作，在欧洲难民危机期间协调难民政策。

德国外交部发布消息称，赛勒周四晚间抵达，赛勒在一个非常时期来到了北京。赛勒是德国外交部高级官员，此前曾担任德国驻华使馆参赞。

4 —— 4

CNN BUSINESS LIVE TV

MARKETS	收盘价	FEATURED
▼ DOW	-0.21%	Cryptocurrency, explained
▼ S&P 500	-0.21%	Fast food restaurants are expanding at record speed
▲ NASDAQ	+0.01%	Stocks to watch

China's 'political pressure' on Australian economy isn't working, treasurer says

By Ben Westcott, CNN Business
Updated 0805 GMT (1605 HKT) September 6, 2021

主题：澳大利亚财政部部长称，中国对澳经济的“政治施压”无效

Canberra says its economy has proven "remarkably **resilient**" as other countries moved to fill in the gaps.

澳大利亚财政部部长称澳国经济表现“非常坚韧”，其他国家纷纷填补空白。

resilient /rɪˈzɪlɪənt/ adj. 可迅速恢复的；有适应力的

able to feel better quickly after sth. unpleasant such as shock, injury, etc.

He'll get over it—young people are amazingly resilient. 他会恢复的，年轻人的适应力很大。

澳大利亚财政部部长佩莱雷告诉 8 月 6 日发布的，国际广播电台的记者称，澳国经济表现“非常坚韧”，其他国家纷纷填补空白。

佩莱雷表示，“我没有任何证据证明，中国对澳大利亚经济的政治施压正在发挥作用。”佩莱雷指责说，中国对澳大利亚的政治施压“不利于经济复苏”，不过这与中国，这是对美国经济的直接影响相对不大。

自 2020 年 4 月澳大利亚要求调查新冠病毒的起源以来，中国对澳大利亚实施了一系列贸易制裁。中国对澳大利亚大麦的反倾销关税高达 80%，对澳大利亚牛肉的关税高达 218%，对澳大利亚葡萄酒的关税高达 116%。

5 —— 5

CNN travel VIDEO

NEWS

Israel will re-open to small groups of tourists

Reuters • Published 6th September 2021

主题：以色列将国内小规模旅行团重新开放

But groups from countries on the "red list" which currently includes Bulgaria, Brazil, Mexico and Turkey — will not be **eligible**.

但来自红色名单国家（目前包括保加利亚、巴西、墨西哥和土耳其）的旅游团的不再是合格的。

eligible /ˈelɪdʒəbl/ adj. 有资格的

a person who is eligible for sth. or to do sth., is able to have or do it because they have the right qualifications, are the right age, etc.

Only those over 70 are eligible for the special payment. 只有 70 岁以上的人才有资格领取这笔款项。

以色列国内将于 9 月 6 日开放，最长 7 日 3 日起，以色列将动员部隊的武装部队，允许政党提案的小型旅游旅游团体前往以色列。

旅游团体，来自白俄罗斯、巴西、墨西哥和土耳其，目前被称为 “红色名单”，这些国家的旅游团体，将不能参加旅游。

根据要求，所有旅游团成员可能被纳入旅行团。**游客必须出示疫苗证明，并提交 72 小时内的 PCR 检测结果，以证明他们未感染冠病。**在抵达以色列时进行的检测结果出来之前，游客应遵守一次两名选手的规定。

编辑：王新新 周文 王丽丽

扫一扫

在下载页面

- 单词记忆 · 生下单词
- 长难句 · 生下长难句
- 阅读理解 · 生下阅读
- 单词测试 · 生下测试
- 单词测试 · 生下测试